F. van Dixhoorn

Bouée d'atterrissage

traduit par Kim Andringa

F. van Dixhoorn est né en Zélande en 1948. Son premier recueil *Jaagpad / Rust in de tent / Zwaluwen vooruit* (*Chemin de Halage / Repos sous la tente/ En avant les hirondelles*, 1994) a été récompensé par le prix C. Buddingh'. La série présentée ici est tirée de son dernier recueil *Takken molenwater / Kastanje jo / Hakke tonen / Hakke tonen / Uiterton / Molen in de zon* (*Branches cours du moulin / Jo la châtaigne / Tac et tons / Tac et tons / Bouée d'atterrissage / Moulin au soleil*, 2000). Son œuvre est éditée à Amsterdam par De Bezige Bij.

plus sombre qu'à présent
craignant
pour sa sécurité

4. additionner
les nombres
dans tous les sens possibles
résultat identique

3. quand s’ouvre
la porte
de la salle d’attente
du ferry

la mer
entre avec le vent
2. le chef dans la cuisine
prend part au chant

1. avant le repas
j'atteins la mer
2. avant le repas
j'atteins la mer

3. cuisine
aménagée en aéroport
des journaux
y sont étalés

toujours entre
les mêmes berges
4. concentration d'oiseaux
3. à pleins poumons

pour s'éclipser ensuite
vers destination inconnue
à cause de l'affluence du temps
d'instructions confuses une erreur

2. l’aspect de
la barque fumante
fortement agitée
me coupe restreint mon appétit

1. plus calmement
sur les vagues
vers le bateau suivant
sans jamais

de quelque côté
que ce soit
s'arrêter plus longtemps
2. le refuge tient

un savoir à disposition
au travail
au-dessus de la tête
les bras croisés

à la hauteur
d'un ciel sans nuages
3. d'où la recherche pour
condenser

beaucoup de temps
en une seule fois
4. avant le repas
j'atteins la mer